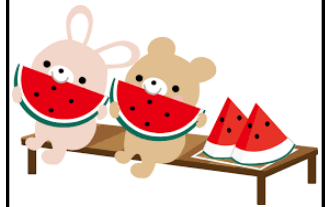


Kameyama News

かめやまニュース (平成29年8月号)

英語版



August 1st, 2017
No. 101

Kameyama-shi Nōryō Taikai (亀山市納涼大会)

Inquiry: Kameyama-shi Nōryō Taikai Jikkō linkai Jimukyoku (TEL: 0595-96-1215)

Date and time: August 5 (Sat), 17:00 to 21:20 *In case of rain, postponed to August 6 (Sun)

Place: In and around the lawn open space of Kameyama Park

Features:

- Stage show by Kameyama citizens/17:00 to 21:00
- **Ninja** show and lesson of **Ninja** technique by traditional **Ninja** group, "**Kurondo**"/ from 17:30
- **Hiodori-matsuri** (Festival of dance with candle lanterns)/ from 19:20
- Big lottery/ from 20:20
- **Kuzuha Daiko** (traditional drum performance)/ from 20:35
- Set piece of fireworks/ from 21:05
- Magic performance by "**Noda-no-Oyaji & Māshi**" /upon request)
- Bazaar, Street stall

※ Temporary parking lot: Nishino Park, Bunka Kaikan (Free shuttle is available.)

※ Free dressing service is available for people who bring own **yukata** (kimono for summer). We'll also mend out-of-shape wearing of **yukata** in the lounge tent during **Hiodori-matsuri** hour.

Place: **Seishōnen Kenshū Center**, 2nd floor, Japanese-style room (**washitsu**)

Reception hours: 16:30 to 20:00



Kameyama-shi Seki-juku Summer Firework Festival (亀山市関宿納涼花火大会)

Inquiry: Kameyama-shi Kankō Kyōkai (TEL: 0595-97-8877)

Date: August 19 (Sat)

Opening ceremony: 19:30

Start to fire: 20:00

* It will be postponed to August 20 (Sun), 26 (Sat) or 27 (Sun) in case of rain.

Place: Riverbank of Suzuka River (The field west of Seki fire station)

- The JR extra trains will be available on the day. Refer the tables below.
- 10 min. walk from Seki station on the JR Kansai-honsen (Kansai Main Line)
- Please note that the traffic will be regulated on the day.
- Playgrounds of Seki Elementary school and Seki Junior High school are available for temporary parking areas.

There is no parking lot near the site. Please use public transportation.



From Kameyama to Seki	
Depart from Kameyama	Arrive at Seki
17:43	17:49
18:38	18:44
18:50	18:57
19:26	19:32
20:16	20:22

From Seki to Kameyama	
Depart from Seki	Arrive at Kameyama
20:40	20:46
21:07	21:13
21:24	21:30
22:09	22:15
22:44	22:50

From Seki to Kabuto	
Depart from Seki	Arrive at Kabuto
21:07	21:15
21:23	21:31
22:22	22:31

Last train from Kameyama	
Bound for Nagoya	Bound for Tsu, Ise
22:19	22:03

 : Extra trains

Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,660

Population of foreign citizens... 1,792 (Ratio...3.6%)

From data in July, 2017

								
Brazilian: 766	Chinese: 312	Vietnamese: 171	Filipino: 118	Bolivian: 77	Indonesian: 73	Korean: 65	Peruvian: 65	Others: 145

Inquiry: Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

Prepare for earthquakes on a regular basis!

To minimize the damage caused by earthquakes, preparation on a regular basis is important. Please take the time to talk about how to protect yourself, your family and the town in the event of an emergency/disaster.



Decide the roles of each family member in an emergency.

Discuss and decide in advance what each family member will do in an emergency.

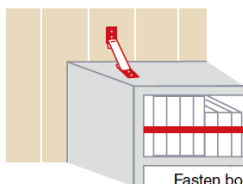
Keep up to date by watching TV or listening to the radio.	Extinguish any fires.	Turn off the main gas valve.	Do not leave any flammable items around your house.	Turn off the electricity breakers and unplug any electrical devices or appliances.
Have a fire extinguisher and a bucket filled with water on hand.	Secure the exits.	Confirm the status of emergency supplies.	Help children and seniors.	Leave a message for family members who are not able to come back home immediately.

Fasten furniture tightly with brackets and bolts to a stable wall or pillar.

To protect you and your family from earthquakes, we recommend that you bolt or screw down furniture.

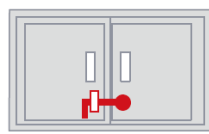
Examples of how to secure furniture

Bookshelves



Fasten bookshelves to walls by using ropes and belts.

Cupboards



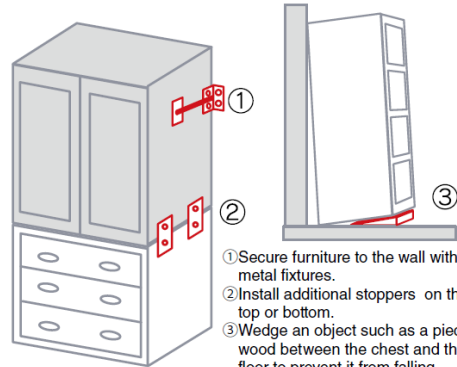
Install metal fixtures to cupboard doors to prevent them from opening.

Sideboards



Use belts to prevent objects from falling.

Chests



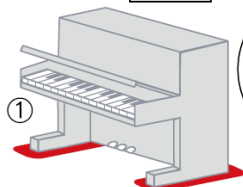
- ① Secure furniture to the wall with metal fixtures.
- ② Install additional stoppers on the top or bottom.
- ③ Wedge an object such as a piece of wood between the chest and the floor to prevent it from falling.

Dish cabinets



Attach L shaped stoppers to the wall to secure it.

Pianos



- ① Lay down an anti-slip sheet beneath the piano
- ② Fasten the legs with stoppers.

In the Great Hanshin-Awaji Earthquake Approximately **88%**

Over 6,000 people were killed in this earthquake which occurred in January 1995. The earthquake struck at 5:46 a.m. while most people were still sleeping. Approximately 88% of the casualties were caused by people being crushed by collapsed houses or falling furniture.



Caution!!

If you are renting, please ask your landlord first for permission before you begin tying down or bolting furniture to the walls or floors.

Safety tips for inside the house

- Fasten furniture tightly with brackets and bolts to a stable, non-hollow wall or pillar.
- Do not place tall furniture on soft flooring such as carpet.
- Store heavy things in the bottom part and light things in the top part of furniture.
- Do not place any furniture where you sleep or near exits.
- Install anti-shatter film on windows to prevent glass shards from scattering.

Inquiry: Municipal Medical Center (TEL: 0595-83-0990)

"You might be suffered from heatstroke when you realized it. The prevention is essential!"



It's getting hotter and hotter day by day. The "**Mōshobi**" (extremely hot day) which means a day exceeds 35 degree C is a newly created word in 2007, but it is widely known nowadays. The news related to heatstroke are covered by TV almost every year and everybody should be aware of the risk of heatstroke.

It is said that heatstroke occurs more often during several days between June and July when temperature suddenly rises and sweltering nights rather than during "**Mōshobi**" in August. The special attention to heatstroke is necessary for people who have chronic diseases such as cardiac disease, high pressure and diabetes, and people who drink alcoholic beverages.

More than half of heatstroke patients ambulated to hospitals are age 65 or older and have such chronic diseases. Because they tend to be slow to realize the level of heat and thirstiness due to aging, and sometimes become difficult to control their body temperature properly, and finally being suffered from heatstroke when they realized.

● How to prevent heatstroke:

- 1) If you go out, leave home before 10 a.m. or after 4 p.m. when the sun is not high.
- 2) When you go out, tell your family or neighbor where you go and how long it will take.
- 3) Refrain from going out when you are not feeling well. If you go out unavoidably, bring food or beverage that contains salt such as potato chips or sport drink with you and supply a half glass of water (50 ml) frequently.

にほん せいかつ だいい かい ぜん かい
Rules regarding life in Japan (Vol. 3 out of 5) (日本での生活ルール (第3回/全5回))

Inquiry: Kameyama Police Station (TEL: 0595-82-0110)

This is the third series of "Rules regarding life in Japan. Let us think about "How to drive an automobile, etc." this time.

(1) International Driving License

* You cannot drive in Japan even if you have an International Driving License issued by countries which are not signatories to the Geneva Conventions e.g. Brazil.

(2) Obtaining Driving Licenses

* Whether you ride motorcycles or drive cars on the road, you must obtain a driving license corresponding to the kind of vehicle you use.

* To obtain driving licenses in Japan:

a) If you have driving license issued by a foreign country, you can take exams to convert it to a Japanese driving license (You can take the exams in 9 languages, including Portuguese etc.)

b) If you don't have a driving license issued by a foreign country, you can take the exams to obtain a Japanese driving license (You can take the exams in Japanese, in English or in Portuguese).

(3) Renewing Driving Licenses

* Japanese driving licenses must be renewed every 3 to 5 years. The renewal dates are shown on your driving license.

For Further Details:

Driving License Center TEL 059-229-1212

(4) License Plates

* If you put another car's license plate or a false license plate on your car, you will be punished under the law.

(5) Car Inspection

* A vehicle inspection program operates in Japan. Vehicles with an engine displacement of over 250cc should be inspected regularly (owner-driven cars and 2 wheeled motorcycles have their first inspection at 3 years and require a subsequent inspection every two years. In the case of cargo vehicles, they should have their first inspection at 2 years and undergo a subsequent inspection every year following. Light freight vehicles should be inspected once every two years) and pass the inspection to be deemed safe for use on the roads. You must also take out an auto insurance policy that covers collateral injuries / damages (jibaiseki).

(6) Auto insurance policy covering collateral injuries/damages (jibaiseki)

Motorcycles (including a motorcycle under 50cc) and cars must be covered by a mandatory Vehicle Liability Insurance policy. If you drive a motorcycle without being covered by Vehicle Liability Insurance (it is compulsory to take out a policy), you will be punished under the law.

(7) Title transfer when selling a car

* When you purchase / sell a car, you must transfer the title of the vehicle to its new owner.

(8) Certificates of parking

* You must not park your car on the road.

* When you purchase or register a car, you must obtain a certificate of owning a parking space for the vehicle (a.k.a. parking permit) except in the case of motorcycles.



The eligibility certificate will be changed from September 1st (Welfare and medical expense subsidy)

がつけいたち じゆきゆうしやくしやう か
(9月1日から受給資格証が変わります)

Inquiry: Hoken Nenkin Shitsu (TEL: 0595-84-5005)

The eligibility certificate for "Medical subsidy for children (between birth and the first March 31 after 15th birthday)", "Medical subsidy for mentally and physically handicapped persons and for mentally and physically handicapped persons age 65 or over" and "Medical subsidy for single parent family etc. (people who rear children until the first March 31 after 18th birthday and children themselves, there is income limit.)" will be changed from September 1st. By the end of August, the new eligibility certificate will be delivered to the recipient who is approved to be continuously eligible for welfare expense after the examination of eligibility. The color of the new certificate will be changed from blue to light purple. For children who are to enter junior high school next spring, pink certificates which are valid until graduation of junior high school will be sent.

※ If you fulfill all conditions to receive medical subsidy and you have not applied yet, please apply to Hoken Nenkin Shitsu. Please ask Hoken Nenkin Shitsu for the details of required document.

Current Certificate

様式第2号
 亀山市福祉医療費受給資格証
 1. 心身障害者 (精神障害については通院者) 2. 一人親家庭等
 3. 子 ども 4. 65歳以上心身障害者


受給資格証番号

住所

保護者等氏名
 フリガナ
 氏名

生年月日 年 月 日 性別

有効期間 年 月 日から 年 月 日まで

発行機関名 亀 山 市 長 

交付年月日 年 月 日

New Certificate

様式第2号
 亀山市福祉医療費受給資格証
 1. 心身障害者 (精神障害については通院者) 2. 一人親家庭等
 3. 子 ども 4. 65歳以上心身障害者


受給資格証番号

住所

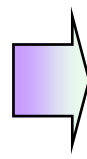
保護者等氏名
 フリガナ
 氏名

生年月日 年 月 日 性別

有効期間 年 月 日から 年 月 日まで

発行機関名 亀 山 市 長 

交付年月日 年 月 日



Due date in August (8月の納期)

Due date of the payment and direct debit payment: August 31 (Thu)

Please pay:

- Municipal/Prefectural taxes: the 2nd payment
- National health insurance tax: the 2nd payment
- Medical treatment fee of latter-stage elderly: the 2nd payment
- Nursing care insurance premium: the 3rd payment

Note: We would like to recommend convenient and reliable direct debit for payment of tax, etc.

Emergency medical care during night-time, after hours, on Sundays and Holiday in August

がつけ やかん じかんがい きゆうじつ おうきゆうしんりやう
(8月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays and Holidays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

Day (August)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 15	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
19	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAY

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

Day (August)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
6 Sunday	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
11 Holiday	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
13 Sunday	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
20 Sunday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
27 Sunday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087

Inquiry: Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 0595-82-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

- Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken) with you.
- Please see doctor in day-time as far as possible.
- In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
 TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ かもやまししんぶんかぶぶんかしんこうきょうせいしやかいせいしんしつ でんわ
 問 合 先 : 亀山市市民文化局文化振興局 共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)